

LA PREVENCIÓ ÉS EL MILLOR TRACTAMENT

Informació que cal saber:

- No us feu la prova si teniu hemorroides sagnants o la menstruació. Heu d'esperar que hagin transcorregut 3 dies seguits sense pèrdues de sang.
- Eviteu la contaminació de la femta amb l'orina.
- No és necessari que estigueu en dejú ni que seguïu cap dieta abans de fer-vos la prova.
- Prendre medicació no interfereix a l'hora de fer-vos la prova.
- No ingeriu el líquid del tub. Si el líquid entra en contacte amb els ulls, la boca o la pell, esbandiu-los amb aigua abundant i, si és necessari, consulteu el metge.
- Comuniqueu la pèrdua de la prova o qualsevol entrebanc que hagi sorgit en fer-vos-la al vostre Centre d'Atenció Primària.

LA PRÉVENTION EST LE MEILLEUR REMÈDE

Informations importantes :

- N'effectuez pas le test si vous avez des saignements d'hémorroïdes ou de menstruations, il faut attendre au moins 3 jours sans perte de sang pour faire le test.
- Éviter la contamination des matières fécales par l'urine.
- Il n'est pas nécessaire de jeûner ou de suivre un régime quelconque avant d'effectuer le test.
- La prise de médicaments n'interfère pas avec la performance du test.
- Ne pas ingérer le liquide du tube. Si le liquide entre en contact avec vos yeux, votre bouche ou votre peau, rincez abondamment à l'eau et, si nécessaire, consultez votre médecin.
- Signalez la perte du test ou tout contretemps survenus pendant l'exécution du test à votre centre de soins primaires.

LA PREVENCIÓN ES EL MEJOR TRATAMIENTO

Información que has de saber:

- No os hagáis la prueba si tenéis hemorroides sangrantes o menstruación. Tenéis que esperar que haya pasado 3 días seguidos sin pérdidas de sangre.
- Evitad la contaminación de las heces con orina.
- No es necesario que estéis en ayunas ni seguir ninguna dieta antes de la realización de la prueba.
- Tomar medicación no interfiere en la realización de la prueba.
- No ingeráis el líquido del tubo. Si el líquido entra en contacto con los ojos, la boca o la piel, enjuagadlo bien con agua abundante y, si es necesario, consultad al médico.
- Comunicad la pérdida de la prueba o cualquier inconveniente que haya surgido al hacérsela a vuestro Centro de Atención Primaria.

Per a qualsevol informació:

Pour tout renseignement:

Para cualquier información:

Truqueu al telèfon de contacte del Programa de detecció precoç de càncer de còlon i recte, el 867 785 (de 10 h a 13 h, de dilluns a divendres, excepte festius). A/e: programacolon@govern.ad.

Appelez le numéro de téléphone du Programme de dépistage du cancer colorectal: 867 785 (de lundi a vendredi entre 10 h y 13 h, jours fériés exclus). A/e: programacolon@govern.ad.

Llamad al teléfono de contacto del Programa de detección precoz de cáncer de colon y recto, el 867 785 (de 10 h a 13 h, de lunes a viernes, excepto festivos). C.e.: programacolon@govern.ad.

PROGRAMA DE DETECCIÓ PRECOÇ DEL CàNCER DE CÒLON I RECTE

PROGRAMME DE DÉPISTAGE DU CANCER COLORECTAL

PROGRAMA DE DETECCIÓ PRECOZ DEL CÁNCER DE COLON Y RECTO



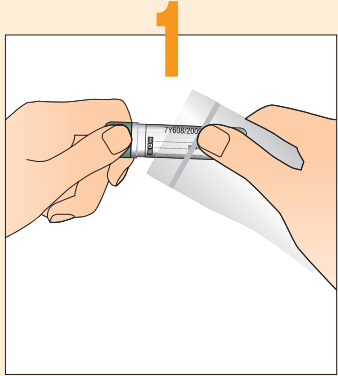
INSTRUCCIONS PER RECOLLIR LA MOSTRA
INSTRUCTIONS POUR LE PRÉLÈVEMENT
DE L'ÉCHANTILLON
INSTRUCCIONES PARA RECOGER LA MUESTRA



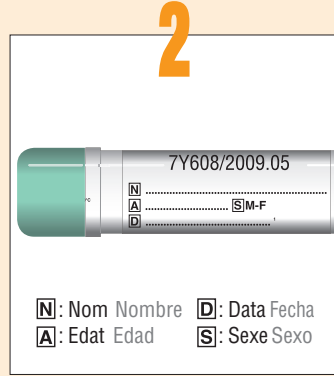
INSTRUCCIONS PER RECOLLIR LA MOSTRA. Per garantir el bon estat de la mostra, recolliu la femta tan a prop com sigui possible de la data de retorn.

INSTRUCTIONS POUR LE PRÉLÈVEMENT DE L'ÉCHANTILLON. Pour vous assurer que l'échantillon est adéquat, collectez les matières fécales le plus près possible de la date de retour.

INSTRUCCIONES PARA RECOGER LA MUESTRA. Para garantizar el buen estado de la muestra, recoged las heces lo más próximo posible a la fecha de retorno.



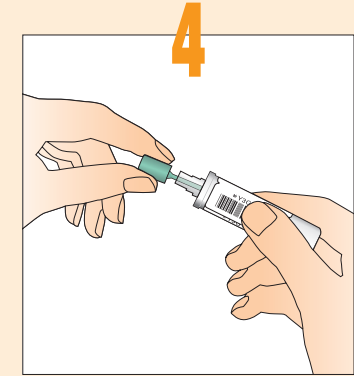
1
Extraieu el tub de la bossa.
Retirez le tube du sachet.
Extraed el tubo de la bolsa.



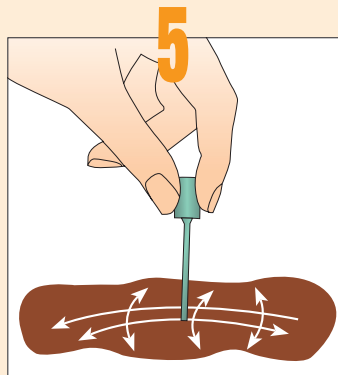
2
Anoteu el nom i la data de recollida de la mostra a l'etiqueta del tub.
Écrivez votre nom et la date du prélèvement de l'échantillon sur l'étiquette du tube.
Anotad nombre y fecha de recogida de la muestra en la etiqueta del tubo.



3
Col·loqueu una capa de paper higiènic al vàter i, si podeu, asseieu-vos de cara al vàter.
Placez une couche de papier hygiénique sur les toilettes et, si possible, asseyez-vous face aux toilettes.
Colocad una capa de papel higiènic en el vàter y, si podéis, sentaos de cara al vàter.



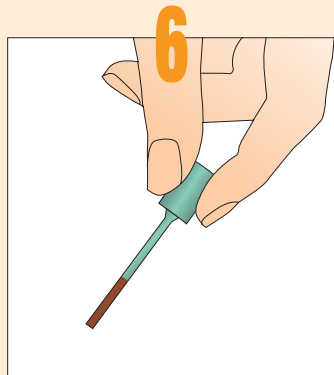
4
Desenrosqueu el tap verd i extraieu el bastonet.
Dévissez le capuchon vert et retirez le stick.
Desenroscad el tapón verde y extraed el bastoncillo.



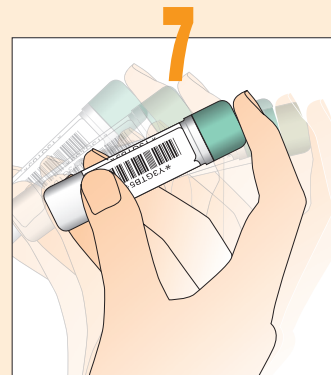
5
Poseu en contacte la punta del bastonet amb la femta i feu lliscar la punta dibuixant línies horitzontals i verticals.

Introduisez la pointe de la tige verte dans les selles et grattez en glissant la pointe en dessinant des lignes horizontales et verticales en différents endroits.

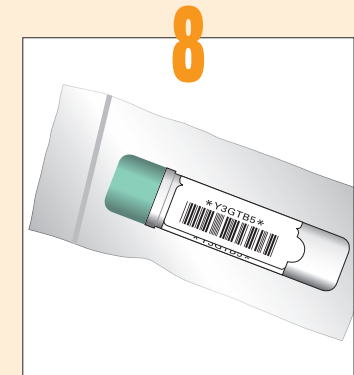
Poned en contacto la punta del bastoncillo con las heces y deslízad la punta dibujando líneas horizontales y verticales.



6
N'hi ha prou amb poca quantitat de mostra.
Une petite quantité d'échantillon est suffisante.
Es suficiente con poca cantidad de muestra.



7
Fiqueu el bastonet dins del tub, tapeu-lo bé i agiteu-lo durant uns segons.
Remettez la tige verte à l'intérieur du tube, refermez bien le tube et secouez pendant quelques secondes.
Introducid el bastoncillo dentro del tubo, tapadlo bien y agítadlo durante unos segundos.



8
Guardeu el tub a la bossa i retorneu-lo, al més aviat possible, al vostre Centre d'Atenció Primària. Mentrestant conserveu la mostra un màxim de tres dies a la nevera (no la congeleu).
Rangez le tube dans le sachet et rapportez-le à votre établissement de soins primaires dès que possible. Pendant ce temps, conservez l'échantillon 3 jours maximum au réfrigérateur (ne pas congeler).
Guardad el tubo en la bolsa y devolvedlo, lo antes posible, a vuestro Centro de Atención Primaria. Mientras tanto, conservad la muestra un máximo de tres días en la nevera (no la congeléis).